

人形供養祭

Doll Memorial Ceremony
人偶供養祭
인형 공양제



人形供養祭とは、お子様がこの世に生を受け、成人されるまでの身代わりとなって災いや厄を受けてくれた人形たちに「ありがとう」という感謝の気持ちを込めて供養する儀式です。

毎年11月14日(県民の日)に勝願寺にて行われています。

The Doll Memorial Ceremony is held to commemorate old dolls with gratitude. It is because the child's doll is believed to act as substitute for her to accept misfortunes she may encounter from birth to adulthood. It is held annually at SHOGANJI Temple on November 14th (Prefectural Citizen's Day).

人偶供養祭是一种供奉人偶的仪式，向从孩子出生到成年为止，一直作为替身为孩子挡灾消难的人偶表达感激之意。

毎年 11 月 14 日 (县民日) 在胜愿寺举办。

인형 공양제는 아이가 태어나 성인이 될 때까지 대신 재앙과 액운을 받아 준 인형들에게 감사의 마음을 담아 공양하는 의식입니다.

매년 11월 14일(현민의 날)에 쇼간지 절에서 열립니다.

鴻巣びっくりひな祭り

KONOSU Surprise Doll's Festival
鴻巣惊喜女儿节
고노스 깜짝 히나마쓰리

ひな人形のふるさと～鴻巣～を広く宣伝すること、全ての市民でひな祭りを楽しむこと、市外から多くの観光客をお迎え、まちを明るく元気にすることを目的に2005年から開催。メイン会場と5つのサテライト会場



を中心に、まち全体でひな祭りを祝います。“日本一ネット”で「ひな人形で飾る日本一高いピラミッドひな壇」認定。

This festival has been held since 2005 not only to promote KONOSU as the hometown of HINA dolls, but also for encouraging all citizens to enjoy the tradition-based festival and the revitalized towns together with a huge number of visitors from outside the city. The whole town is involved in the celebration of the HINA dolls festival that is centered on one main venue and 5 satellite venues. The HINADAN is certified as "Japan's highest pyramid doll stand decorated with HINA dolls" on the NIPPON-1 Net.

从 2005 年开始举办，目的是广泛宣传人偶之乡～鸿巣～，让全体市民共同共享女儿节，吸引大量市外游客，让城市充满明媚活力。以主会场和 5 个分会场为中心，全城一起庆祝女儿节。会场内展出的人偶陈列台被“日本一网站”认证为“日本最高用人偶装饰的金字塔形人偶坛”。

히나마쓰리의 고향 고노스를 널리 홍보하고, 모든 시민이 히나마쓰리를 즐기는 것은 물론 시외에서 많은 관광객에게 와주서 밝고 활기찬 도시를 조성하려는 목적으로 2005년부터 개최합니다. 메인 행사장과 5개의 새틀라이트 행사장을 중심으로 도시 전체에서 히나마쓰리가 열립니다. '닛폰이치넷'에서 일본에서 제일 높은 피라미드 히나단(히나 인형을 진열하는 단) 인증 완료.

鴻巣の特産品

KONOSU BINA

鴻巣びな and 鴻巣の赤物製作技術

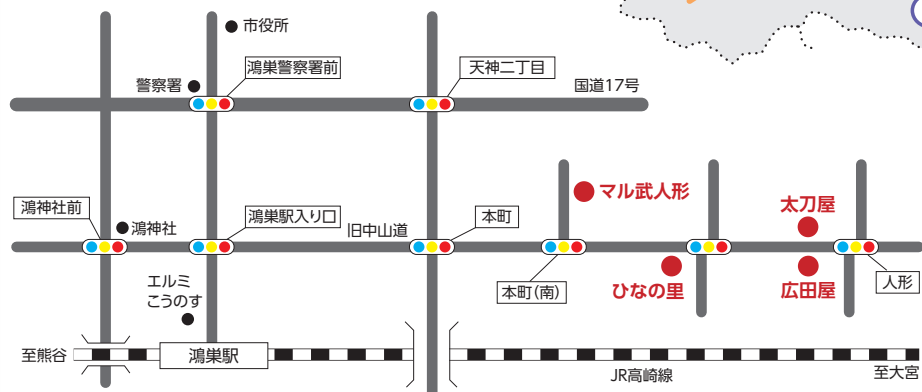
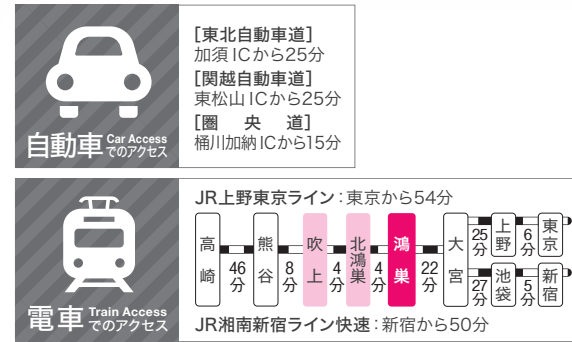
埼玉県伝統的手工芸品

Saitama Traditional Handicraft
埼玉県传统手工艺品
사이타마현 전통 수공예품

KONOSU NO AKAMONO SEISAKU GIJUTSU

国指定重要無形民俗文化財

National Important Intangible Folk Cultural Property
日本国家指定重要无形民俗文化财产
국가 지정 중요 무형 민속 문화재



Access Map

一般財団法人 鴻巣市観光協会

〒365-0037 鴻巣市人形1-4-20「ひなの里」内

☎048-540-3333

※観光協会の会員、観光にかかわるボランティアを募集中です。
2023.3

FAX048-594-8291 (9:00～17:00)

毎水曜日・年末年始休館

URL <https://konosu-kanko.jp>

✉ info@konosu-kanko.jp

f [@konosu.hinanosato](https://www.facebook.com/konosu.hinanosato)

t twitter.com/Hinanosato_Skat



鴻巣市観光協会
公式ホームページ

鴻巣特産品
販売中



鴻巣びな

KONOSU Doll
鴻巣人偶
고노스비나

鴻巣の特産品

Red Good-luck Talisman
鴻巣紅漆摆件
고노스 붉은 인형

鴻巣の赤物



ひな祭りの起源

ひなまつの起源は、平安時代の中頃「ひとがた^{かたしろ}けが^{ひが}」という草や紙で出来た人形で体の「穢れ」などを拭い身代わりとして川などに流した「流し雛」や宮廷の婦人や子どもたちの間で紙で作った小さな人形や身のまわりの家具や道具をまねた玩具で遊ぶ「ひいなあそび」が結びつき生まれたもので、江戸中期に3月3日を初節句としてお祝いする日になりました。

約380年の歴史を誇る鴻巣びな。

鴻巣で人形が作られ始めたきっかけの一説には、江戸時代前期に京都の仏師が鴻巣に移り住み土雛を作り始めたのが最初であるともいわれています。江戸中期ごろにはすでに雛市も開かれており、江戸末期ごろには、関東三大雛市(鴻巣、越谷、江戸十軒店)のひとつに数えられるほどの規模となり、特に着物の着付けでは関東一と大評判でした。明治期になると「鴻巣雛」の製作はますます盛んとなり「鴻巣の人形業者30軒、職人300人」という記録がその活況振りを伝えています。江戸時代から「ひな人形のまち」として知られる鴻巣では、現在も伝統の技術を守りながら質の高い「鴻巣びな」が製作され「鴻巣びな」は埼玉県の伝統的手工芸品に指定されています。

KONOSU Dolls, a history spanning 380 years
According to one theory about how the dolls first began to be produced in KONOSU, a Buddhist sculptor from Kyoto moved to KONOSU in the early Edo period and started making clay dolls. Around the middle of the Edo period, the HINAICHI (Doll Market) was already being held, and around the late Edo period, it had reached such a scale that it is now recognized as one of the Three Major Doll Markets (KONOSU, KOSHIGAYA, and Edo JUKKEN-DANA) in KANTO. It is also reputed to have the best-dressed (in kimono) Hina dolls in KANTO. The production of "KONOSU Dolls" became increasingly popular in the Meiji period and records of "30 doll traders, 300 craftsmen" tell the story of the boom. In KONOSU, known as the "Town of HINA dolls" since the Edo period, high quality "KONOSU Dolls" are produced even today by preserving the traditional technique, and they are designated as a traditional handicraft of Saitama Prefecture.

鴻巣人偶拥有 380 年的光荣历史。

关于鸿巢开始制作人偶的契机，有种说法认为其起源是江戸时代前期京都的佛像师移居鸿巢并开始制作土制人偶。大约江戸时代中期已经形成了人偶集市，而到了江戸末期，规模已扩大到成为关东三大人偶集市（鸿巢、越谷、江戸十軒店）之一。特别是和服的穿着备受赞誉，有关东第一之称。至明治时期，“鸿巢人偶”的制作愈来愈繁荣，“鸿巢有三十家人偶业者、三百名手艺人”的记载，反映了当时的盛况。从江戸时代起就以“人偶之城”闻名的鸿巢，至今仍传承着传统技艺，同时制作高品质的“鸿巢人偶”，而“鸿巢人偶”也被指定为埼玉县传统手工艺品。

380년의 역사를 자랑하는 고노스비나.

일설에 따르면 고노스에서 인형 제작이 시작된 계기는 에도 시대 전기에 교토의 불상 조각가가 고노스로 이주해 흙인형을 만들기 시작한 것이라고 합니다. 에도 중기 무렵에는 이미 하나 인형 시장도 열렸으며 에도 말기 무렵에는 간토 3대 하나 인형 시장(고노스, 고시가야, 에도 짓켄다나) 중 하나로 꼽힐 정도의 규모로 성장했고, 특히 기모노 차림은 간토 최고라는 호평을 받았습니다. 메이지 시대에 접어들어 '고노스비나'의 제작은 점점 더 활발해졌으며 '고노스비나 인형 업체 30곳, 장인 300명'이라는 기록에서 그 활황세를 엿볼 수 있습니다. 에도 시대부터 '하나 인형의 마을'로 유명한 고노스에서는 현재도 전통 방식을 고수해 양질의 '고노스비나'를 제작하며, '고노스비나'는 사이타마현의 전통 수공예품으로 지정되어 있습니다.

江戸時代、ひな人形のまちとして関東でも屈指の鴻巣は、桐の産地でもありました。桐のダンスや家具を作った後に出るおがくずと糊を混ぜた材料で原型を作り、全体を赤く塗り重ね、彩色を施します。これは、ひな人形の頭部とほぼ同じ製法です。

昔から赤色の物は、魔を除けると伝えられ一種のおまじないから人形師によって赤物人形は考案されたと云われています。江戸中期から300年以上の伝統を持っています。

・「熊金」「鯉金」は子どもの無病息災を願って与える子どものお守り。

・「獅子頭」は家内安全、魔除けのお守り

Renowned for its doll-making expertise in the Edo period, KONOSU was also a cultivation area of paulownia trees for producing furniture. The paulownia sawdust is used as an ingredient for making AKAMONO and also heads of HINA dolls. The procedure of making AKAMONO includes these steps; mixing sawdust with glue, putting the mixture in a mold, drying it completely, painting the doll red and then decorating it with pretty patterns.

It has long been known that red objects ward off evil spirits, and the red doll is said to have been invented by a doll maker as a type of good-luck charm. This tradition of creating good-luck charms dates back more than 300 years to the mid-Edo period.

* 'KUMAKIN' (KINTARO with a bear) and 'KOIKIN' (KINTARO with a carp) are children's amulets used to pray for children's good health.

* 'SHISHIGASHIRA' (lion mask) is a charm for home safety and is used as a talisman against evil.

江戸時代、関東首屈一指の人偶之城鴻巣同时也是桐木产地。使用制作桐木衣柜和家具产生的木屑与浆糊混合而成的材料制作模型，整体涂抹成红色，之后添加彩色装饰。这种手法与人偶的头部制作方法基本相同。

据说自古以来红色物品可以避邪，因此人偶师才会制作红漆摆件人偶。从江戸中期开始，这个传统已延续了三百余年。

・「熊金」「鯉金」是祈求孩子们无病无灾的儿童护身符。

・「獅子头」是家宅平安、驱魔的护身符。

에도 시대, 간토에서도 손꼽히는 하나 인형의 마을인 고노스는 오토나무의 산지이기도 했습니다. 오토나무 옷장이나 가구를 만든 후 나는 톱밥과 접착제를 섞은 재료로 원형을 만들고 전체를 빨갛게 덧칠합니다. 이는 하나 인형의 머리와 거의 동일한 제조법입니다.

예로부터 붉은색 물건에는 액운을 쫓는 힘이 있다고 여겨져 왔으며, 붉은 인형은 일종의 부적으로서 장인들이 고안한 것이라고 합니다. 에도 중기부터 300년 이상의 전통을 보유하고 있습니다.

· '곰곰', '임여와 긴타로'는 어린이의 무병장수를 기원하는 어린이용 부적.

· '사자 머리'는 가정의 안전을 지키는 액막이 부적.



【赤塗り】胡粉塗りが終わると、赤とオレンジ2種類の塗料を膠(にかわ)で溶かしたものを使用して、白く塗った赤物を赤く着色します。十分乾燥させた後に2度目の塗りをしっかりと着色します。



【生地乾燥】生地抜きの終わったものを並べて天日干しにします。小さいものでも1週間ほどかけて、ゆっくり乾燥させていきます。



【彩色・面相描き】赤物に目鼻や細かい模様などを描き、仕上げ作業に入ります。様々な種類の筆を巧みに使い、赤物独特の表情が描かれます。手作業のため、微妙な表情の違いに温もりが感じられます。



マル武人形

〒365-0037
埼玉県鴻巣市人形2-1-8
TEL：048-541-3517

ひな人形の着付け作業等の見学ができます(事前要予約)



広田屋

〒365-8514
埼玉県鴻巣市人形1-6-18
TEL：048-541-8888

ひな人形の頭(お顔)の製作作業等の見学ができます(団体のみ受付・事前にご相談ください)



太刀屋

〒365-0037
埼玉県鴻巣市人形3-1-51
TEL：048-541-0568

国指定重要無形民俗文化財である鴻巣の赤物製作技術を見学できます(事前要予約)



鴻巣市産業観光館 ひなの里

〒365-0037
埼玉県鴻巣市人形1-4-20
TEL：048-540-3333
毎水曜日・年末年始休館

様々な時代のひな人形を年表に沿ってご覧いただけます。お子様の遊び相手だった「ぶら人形」、豊作を祈って飾られた「袴雛」など、歴史ある人形たちを見学できます。